



voice 1: je ne sais pas, je,

voice 2: well, she says she's not sure really,

voice 1: mais de toute façon,  
je n'ai pas de notion de durée  
en général,  
alors encore moins sur les petits trucs,

voice 2: well, she's not really sure she has  
a real grip on reality in any case, so,  
even the smaller things are kind  
of difficult,

voice 1: enfin, je ne sais pas,

voice 2: she says she's really not sure,

voice 1: ça, c'est comme les distances,  
je ne sais pas les distances,  
le temps,  
je ne sais pas,

voice 2: it's kind of like distance,  
distance and time,  
she's not really sure, actually,

voice 1: c'est bizarre, j'ai,

voice 2: she says it's strange, it's bizarre,

voice 1: c'est comme,

voice 2: it's like,

voice 1: comme le sens de l'orientation,  
c'est le même truc,  
je ne sais pas,  
je n'ai pas le sens du temps, de  
l'orientation et de la mesure,

voice 2: she says it's kind of like a sense of  
direction,  
a sense of time,  
she's not really sure,

voice 1: je ne sais pas, je,

voice 2: no, she's not really sure,

voice 1: mais de toute façon,  
je n'ai pas de notion de durée  
en général,  
alors encore moins sur les petits trucs,

voice 2: well, in any case, she doesn't really think  
she has a sense of reality,  
even less for small things,

voice 1: enfin, je ne sais pas,

voice 2: in the end she's not really sure,

voice 1: ça, c'est comme les distances,  
je ne sais pas les distances,  
le temps,  
je ne sais pas,

voice 2: it's kind of like distances,  
she says,  
distances, time,  
not really sure,

voice 1: c'est bizarre, j'ai,

voice 2: she says it's bizarre and, well there,

voice 1: c'est comme,

voice 2: she says it's like,

voice 1: comme le sens de l'orientation,  
c'est le même truc,  
je ne sais pas,  
je n'ai pas le sens du temps, de  
l'orientation et de la mesure,

voice 2: it's like,  
sense of time,  
sense of orientation, or even,  
the measure of things

... / ...

DOMINIQUE PETITGAND, *Proportions*, 1997/2007  
Transcription (excerpt)  
Sound installation with six speakers

facing page:  
*Proportions*, 1997/2007  
Sound installation with six speakers  
First sketch for the installation for *Various Small Fires*  
Courtesy of gb agency, Paris